



14 LIS 2012

Poznań,.....

22

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.105.2012.2

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	15. 11 2012	WYSŁANO DNIA
l. dz.		
Zat.		

Za Dowodem
Doręczenia**Pani****Beata Dębska-Bursy**

Ul. Krasnoludków 9

60-193 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 5 października 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrolę przeprowadził Damian Nowakowski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 536/12 z dnia 1 października 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano Pani działalność jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

W okresie objętym kontrolą dokonano łącznie wpisu 270 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Stwierdzono:

- w 2008 r. – 46 czynności (od poz. 1 z dnia 4 stycznia 2008 r. do poz. 46 z dnia 3 grudnia 2008 r.);
- w 2009 r. – 77 czynności (od poz. 1 z dnia 13 stycznia 2009 r. do poz. 77 z dnia 18 grudnia 2009 r.);
- w 2010 r. – 44 czynności (od poz. 1 z dnia 4 lutego 2010 r. do poz. 44 z dnia 27

grudnia 2010 r.);

- w 2011 r. – 103 czynności (od poz. 1 z dnia 4 stycznia 2011 r. do poz. 103 z dnia 13 grudnia 2011 r.).

Kontroli poddano repertoria prowadzone w formie księgi.

Stwierdzono, że repertorium zawierające wpisy od poz. 1 z dnia 4 stycznia 2008 r., nie posiadało wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj.: rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ww. ustawy, zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

W toku kontroli ustalono, że w repertorium w poz. 21/2008, 18/2009, 21/2009, 22/2009, 51/2009, 76/2009, 1/2011, 2/2011, 5/20011, 71/2011-73/2011 nie podano daty zwrotu dokumentu.

Kontrola wykazała, iż założone nowe repertorium (wpisy od poz. 83 z dnia 27 października 2011 r.) zawierało wszystkie elementy wynikające z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie podlegającym kontroli wykonano 9 tłumaczeń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie pobrano zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Biorąc powyższe pod uwagę Wojewoda Wielkopolski odstępuje od wydania zaleceń pokontrolnych.

Wz. Wojewody Wielkopolskiego
Przemysław Pacia
Wicewojewoda Wielkopolski

Dyrektor Wydziału

Anna Sobańska
Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Bruczyńska

Starszy Specjalista

Damian Nowakowski
12.11.2012 r.